



# AFRIKA

## FESTIVAL ESCH

DU 27 AU 29 JUIN 2014

CENTRE CULTUREL KULTURFABRIK

[WWW.KULTURFABRIK.LU](http://WWW.KULTURFABRIK.LU)



KULTURFABRIK

45 ans de solidarité avec  
Les peuples du tiers monde  
grâce à votre aide

**astm**  
ACTION SOLIDARITE TIERS MONDE

tél. 400427-1  
www.astm.lu

**La solidarité,  
Le geste qui compte**

CCPLLULL IBAN LU76 1111 0099 9096 0000

L'Action Solidarité Tiers Monde (ASTM) est une organisation non gouvernementale de développement luxembourgeoise qui lutte depuis 1969 pour l'émancipation politique, économique et sociale des peuples du Tiers Monde. Son activité comprend trois volets: appui aux populations au sud, information et sensibilisation au Luxembourg et plaidoyer politique au Luxembourg.

Pour en savoir plus, visitez :  
[www.astm.lu](http://www.astm.lu)

En ce début d'été, l'Afrique est à l'honneur au Centre culturel Kulturfabrik Esch. Riche en surprises, l'AfrikaFestival Esch revient, du 27 au 29 juin 2014, pour la quatrième édition consécutive.

Cette année, outre l'Action Solidarité Tiers Monde (ASTM) et SOS Faim déjà présents l'an dernier, Pharmaciens Sans Frontières et Transition MINETT ont également souhaité s'associer à cet événement dédié aux cultures africaines.

Dans le cadre de l'année déclarée "Année Internationale de l'Agriculture Familiale" par les Nations Unies, les partenaires organisent, samedi 28, dans la Galerie Terres Rouges et dans la cour de la Kulturfabrik, un après-midi inédit de déambulations et de découvertes. Le public pourra prendre part à différents ateliers et animations : modelage sur argile, récup'art, peinture suralebasse, jardinage interactif, initiation aux plantes aromatiques et médicinales ou encore dégustation de jus à base de fruits locaux. L'artiste Otis O. Traoré se chargera de décorer la cour.

Comme à son habitude, le festival proposera durant 2 jours des spectacles de musique et de danse traditionnelles de grande qualité.

Vendredi 27 juin, les danseurs et percussionnistes sénégalais, guinéens et gambiens du groupe Keloumake interpréteront des œuvres alliant modernité et tradition. Samedi 28 juin, le groupe Wamali Percussions nous offrira tout le panel des rythmes guinéens.

Par ailleurs, les élèves des workshops de danse organisés par la Kulturfabrik sous les directions de Tebby W.T. Ramasike et Bamba Camara se produiront en 1ère partie des spectacles. Ceux des 11 classes des lycéens des Ateliers des Cultures proposés par l'ASTM occuperont quant à eux la scène de la cour et assureront l'avant-programme du samedi soir.

Le public pourra également découvrir des stands d'artisanat et des stands d'information d'une dizaine d'associations d'aide au développement ou participer à des workshops de danse, de percussion et de chant (guinéen).

## SPECTACLES DE DANSES

PAR LES ÉLÈVES DES WORKSHOPS DE LA KULTURFABRIK

sous la direction de Bamba CAMARA et de Tebby W.T. RAMASIKE

Le Centre culturel Kulturfabrik propose durant toute la saison, chaque semaine, des workshops de danses africaines (2 niveaux) sous la direction alternée du guinéen Bambara Camara & du sud-africain Tebby T.W. Ramasike. C'est de manière ludique et pédagogique que ces deux artistes renommés transmettent les rythmes de leur pays et d'autres cultures africaines.

## KELOUMAKE

Les sept musiciens de KELOUMAKE, issus d'univers musicaux et de groupes différents, s'appuient sur les codes traditionnels de la musique casamançaise, pour en célébrer les grands classiques, tout en y ajoutant de nombreuses compositions personnelles. Usant d'instruments typiques de la région (ekonting, bougarabou et bolong), ils construisent une œuvre singulière emblématique du renouveau des cultures sénégalaise, gambienne et guinéenne. Ils nous transportent avec ce subtile mélange de modernité et de tradition.

Aïssatou DIEME (chant) | Adama SAMBOU (ekonting, chant) | Aziz Loulou MANGA (bougarabou) | Sadio CISSOKHO (kora) | Elhadji SOUMARE (guitare) | Diakaria BADJI (guitare)

**VENDREDI 27 JUIN 2014**

21.00 **KELOUMAKE**

20.00 **SPECTACLES DE DANSES**

PAR LES ÉLÈVES DES WORKSHOPS DE LA KULTURFABRIK



**KELOUMAKE**

PHOTOGRAPHE | THIERRY DUFOUR

## SPECTACLES DE DANSES

PAR LES ÉLÈVES DES WORKSHOPS DE LA KULTURFABRIK  
sous la direction de Bamba CAMARA et de Tebby W.T. RAMASIKE

Le Centre culturel Kulturfabrik propose durant toute la saison, chaque semaine, des workshops de danses africaines (2 niveaux) sous la direction alternée du guinéen Bambara Camara & du sud-africain Tebby T.W. Ramasike. C'est de manière ludique et pédagogique que ces deux artistes renommés transmettent les rythmes de leur pays et d'autres cultures africaines.

## DANSES, MUSIQUES & PERCUSSIONS

PAR LES ÉLÈVES DES ATELIERS DES CULTURES


proposé par l'ASTM dans le cadre des Ateliers des Cultures – mars à juin 2014  
soutenu par le Ministère de la Culture et le Ministère de l'Éducation Nationale

Le public pourra applaudir les résultats du travail réalisé dans le cadre des Ateliers des Cultures, de mars à juin 2014 dans plusieurs lycées. Grâce à des artistes animateurs originaires de plusieurs pays africains et du Brésil, les élèves ont eu accès, à travers la musique et la danse, aux cultures du Sud. Ils ont aussi pu découvrir les réalités quotidiennes des pays du Sud et les motifs d'émigration vers le Luxembourg.

# WAMALI PERCUSSIONS

Créé en Guinée il y a plus de 10 ans, le groupe Wamali Percussions transmet tout le panel des rythmes guinéens. Ces artistes, danseurs et percussionnistes, comptent parmi les meilleurs de leur génération. Ils ont tous pris part à des tournées mondiales au sein des groupes africains les plus reconnus tels Ba Cissoko, les Espoirs de Coronthie, les Sorciers ou encore avec le Circus Baobab, célèbre troupe de cirque et de percussions. Tous participent régulièrement à des projets multiculturels et enseignent leurs savoirs.

Fanta CAMARA (chant, danse) | Mariama KANTÉ (chant, danse) | Aminata TOURÉ (chant, danse) | Antoine BANGOURA (sangan, dundun, chant) | Karamoko BANGOURA (kora) | Fode "Moussa" CAMARA (djembé, krin) | Mohamed CAMARA (djembé, chant) | Ousmane KOUYATÉ (balafoon, percussions, chant) | Yéliké CAMARA (balafoon, krin, guitare) | Kerfala "Bakala" CAMARA (dundun, krin)



# SAMEDI 28 JUIN 2014

22.00 **WAMALI PERCUSSIONS**

20.00 **DANSES, MUSIQUES & PERCUSSIONS**  
PAR LES ÉLÈVES DES ATELIERS DES CULTURES

**SPECTACLES DE DANSES**

PAR LES ÉLÈVES DES WORKSHOPS DE LA KULTURFABRIK

■ **WAMALI PERCUSSIONS**

## DANSES, MUSIQUES & PERCUSSIONS

PAR LES ÉLÈVES DES ATELIERS DES CULTURES

proposé par l'ASTM dans le cadre des Ateliers des Cultures – mars à juin 2014  
soutenu par le Ministère de la Culture et le Ministère de l'Éducation Nationale

Tout au long de l'après-midi, le public pourra applaudir les spectacles réalisés dans le cadre des Ateliers des Cultures par les élèves de 11 classes. De mars à juin 2014, des ateliers de danse et de musique ont été réalisés dans les établissements suivants: Lycée Nic Biever de Dudelange; Lycée Technique de Bonnevoie; Lycée Technique Mathias Adam de Differdange; Lycée Bel-Val; Lycée Technique du Centre; Lycée Technique Joseph Bech de Grevenmacher.

Les spectacles ont été mis en place sous la direction des animateurs suivants:

Marcel SAWURI, Burkina Faso | Robert BODJA, Togo | Patrick MAYETH, République du Congo | Blaise FITSI, Togo | Petezinho UELINGTON, Brésil | Sada DIAGNE, Sénégal | Sena AFETO, Togo.

## ATELIER DE MODELAGE PAR KINGSLEY OGWARA (NIGER)

Cet atelier de sculpture sur argile s'adresse aux enfants et aux adultes et est dispensé par Kingsley Ogwara, artiste nigérian diplômé des Beaux-Arts. Pour ses propres sculptures, ce dernier utilise du bois, de l'argile et de la pierre. Kingsley fait aussi des peintures figuratives ou abstraites à l'huile et à l'acrylique sur toile.

## EXPOSITION PHOTOGRAPHIQUE

L'exposition, "L'agriculture familiale en Afrique : nourrir et soigner", sensibilisera le public aux questions de l'agriculture de type familiale avec des photographies des activités quotidiennes des partenaires africains de SOS Faim, Pharmaciens Sans Frontières et Action Solidarité Tiers Monde.

## ATELIERS DE DÉCOUVERTE ET DE DÉGUSTATION "NOURRIR LE MONDE, SOIGNER LA PLANÈTE"

DANS LE CADRE DE "L'ANNÉE INTERNATIONALE DE L'AGRICULTURE FAMILIALE, UNE AGRICULTURE QUI NOURRIT ET QUI SOIGNE, EN AFRIQUE COMME ICI"

- ATELIER DE JARDINAGE
- ATELIER DE DÉCOUVERTE DE PLANTES AROMATIQUES ET MÉDICINALES
- ATELIER DE CONFECTION ET DE DÉGUSTATION DE JUS DE FRUITS

Au cours de ces ateliers, des intervenants spécialisés feront découvrir au public les principes et les valeurs de l'agriculture familiale et durable d'ici et d'ailleurs : d'où viennent nos aliments, quels sont nos légumes et fruits, pourquoi consommer local ?

L'agriculture familiale est liée de manière indissociable à la sécurité alimentaire mondiale et demeure, avec plus de 500 millions de fermes dans le monde, la forme dominante de la pratique de l'agriculture, d'où son importance dans la réduction de la faim et de la pauvreté.

L'agriculture familiale contribue également à la préservation des produits alimentaires traditionnels, à une alimentation saine et équilibrée, à la conservation de la biodiversité et à l'utilisation durable des ressources naturelles.

## ATELIER RÉCUP'ART PAR FALLOU KANE (SÉNÉGAL)

Pour comprendre ce qu'on peut faire de capsules, participez à cet atelier animé par Papa Fallou Kane et découvrez l'art de création d'objets tels que des porte-clés, des petites boîtes à crayons ou des sous-plats à partir des matériaux recyclés. L'artiste fabrique et crée des pièces uniques exclusivement faites de matériel de récupération. Il fait de la préservation et de la protection de la nature un art !



**SAMEDI 28 JUIN 2014**

**15.00-19.00 ANIMATIONS & ATELIERS**

DANS LA COUR & GALERIE TERRES ROUGES DE LA KULTURFABRIK

■ EXPOSITION PHOTOGRAPHIQUE

## ATELIER DE PEINTURE SUR CALEBASSE PAR OTIS O. TRAORÉ (FRANCE/ BURKINA FASO)

Otis O. Traoré vous apprendra à peindre suralebasse, ce grand fruit sec qui peut servir de récipient ou autre objet. Cet artiste-peintre et musicien, au style contemporain, met en exergue ses expériences et les richesses des cultures en gardant les codes africains traditionnels.

## STAND DU GROUPE D'ACHAT ÉCO-SOLIDAIRE MESA MINETT

Le Groupe d'achat éco-solidaire MESA Minett vise à créer un espace de rencontre, de partage et d'action entre consommateurs et producteurs locaux/régionaux. MESA Minett organise des commandes collectives, qu'il combine avec des rencontres mensuelles à caractère convivial et informatif. Pour l'AfrikaFestival Esch, outre les produits locaux qui sont habituellement disponibles dans la gamme MESA Minett, l'Afrique sera mise à l'honneur avec quelques produits éco-solidaires.

Info : MESA Minett : <http://mesa.transition-minett.lu>

## STANDS D'INFORMATIONS ET D'ARTISANAT

Seront présentes les associations suivantes :

KeNako asbl / PADEM asbl / Objectif Tiers Monde Haiti / Coup de Pouce asbl / Lorraine Niombato / Amitié am Sand-Amizero / Kenia Hëllef Lëtzebuerg asbl / Weltbuttker Esch.



**Relevons le défi de la faim dans le monde en  
soutenant l'agriculture familiale !**

**2014** – Année Internationale de l'Agriculture familiale

[www.sosfaim.org](http://www.sosfaim.org) | [www.facebook.com/sosfaim](https://www.facebook.com/sosfaim)

**CCPLLULL IBAN LU22 1111 0055 5526 0000**

SOS Faim est une ONG de développement, qui depuis 1993, lutte contre la faim et la pauvreté en milieu rural sur le continent africain en soutenant l'agriculture familiale. Convaincue que ce modèle peut nourrir le monde, SOS Faim apporte son soutien aux exploitations familiales à travers un appui aux organisations paysannes et aux institutions de microfinance en Afrique ; au Luxembourg, elle fait un travail d'information, de sensibilisation et de plaidoyer politique.

Pour en savoir plus, visitez :  
[www.sosfaim.org](http://www.sosfaim.org)

## WORKSHOP DE DANSE PAR FANTA CAMARA

Sam : 13:00 > 15:30 - Dim : 11:00 > 13:30 | TOUS NIVEAUX

Membre incontournable du Circus Baobab depuis sa création, Fanta Camara est une chanteuse, danseuse et acrobate. Depuis Poitiers, elle parcourt l'Europe où elle donne de nombreux stages pour transmettre l'art de la danse guinéenne. On retient sa bonne humeur et son énergie débordante.

## WORKSHOP DE CHANT PAR MARIAM KANTÉ

Sam : 13:30 > 15:30 - Dim : 11:30 > 13:30 | TOUS NIVEAUX

Griotte du groupe Wamali Percussions, Mariam Kanté, formée dans sa famille à Conakry, chante en malinké et soussou de façon traditionnelle. Elle danse et enseigne lors de stages en France et de par le monde.

## WORKSHOP DE PERCUSSION KRIN PAR BAMBA CAMARA

Sam : 13:30 > 15:30 - Dim : 11:30 > 13:30 | TOUS NIVEAUX

Danseur formé en Guinée au sein des plus grands ballets et du Circus Baobab, Bamba Camara propose un atelier basé sur la transmission et l'apprentissage des rythmes et danses traditionnels de son pays. C'est d'une manière conviviale et ludique que le public héritera de la culture ancestrale de l'artiste.



# SAM 28 & DIM 29 JUIN

## WORKSHOPS

OUVERTS À TOUS LES NIVEAUX

## INFOS WORKSHOPS

### DROITS D'INSCRIPTION

- . Danse (2 x 2,5 hrs) : 65 € (50 € pour les élèves des workshops de la KuFa)
- . Chant (2 x 2 hrs) : 50 € (40 € pour les élèves des workshops de la KuFa)
- . Krin (2 x 2 hrs) : 55 € (40 € pour les élèves des workshops de la KuFa)

### INSCRIPTION

Tel. +352 55 44 93 - 1 et [jang@kulturfabrik.lu](mailto:jang@kulturfabrik.lu)

### PAIEMENT

Montant à verser sur le compte de la Kulturfabrik Esch auprès de la BCEE :  
LU95 0019 2355 8452 4000

Code BIC pour les paiements de l'étranger : BCEELULL





Pharmaciens Sans Frontières Luxembourg est une ONG de développement qui lutte depuis 1991 pour procurer des médicaments et des soins aux populations les plus défavorisées, promouvoir un usage rationnel des médicaments et contribuer à trouver des solutions de développement visant une autonomisation du partenaire.

Notre activité s'articule autour de deux volets : appui à nos partenaires en Afrique et en Asie pour rendre les médicaments et la santé accessibles à tous ; information et sensibilisation au Luxembourg.

Pour en savoir plus, visitez :

[www.pharmaciens-sans-frontieres.lu](http://www.pharmaciens-sans-frontieres.lu)

[www.facebook.com/pages/Pharmaciens-Sans-Frontières-Luxembourg](https://www.facebook.com/pages/Pharmaciens-Sans-Frontières-Luxembourg)



transition  
minett

L'initiative local/régionale Transition Minett au sud du Luxembourg fait partie du mouvement des "villes en transition" (anglais "transition towns") et se base sur l'envie de (re)gagner de l'autonomie dans notre vie, notamment en matière d'alimentation et d'énergie. Transition Minett rassemble des personnes d'âges et de provenances très différentes. Actuellement il existe quatre projets : ENERGIE, URBAN GARDENING (jardins urbains), ACHAT ECO-SOLIDAIRE & COMMUNICATION.

Pour en savoir plus, visitez :

[www.transition-minett.lu](http://www.transition-minett.lu)



# TARIFS

Par soir : Prévente 15€ (+ frais) / Caisse du soir 18€

FESTIVAL-PASS 2 JOURS : Prévente 25€ (+ frais) / Caisse du soir 32€

Entrée gratuite pour les élèves des classes de danse et de percussion de la KuFa

# LIEUX DE PRÉVENTE

Luxembourg : Luxembourgticket.lu, Funbringer Ticket Service, Luxembourg City tourist Office, Esch City tourist Office

France : FNAC, Réseau Ticketnet (Auchan, Leclercq, Cora)

Belgique : Park Music Arlon, FNAC Liège

Deutschland : Tomcat tickets service, Kartenhaus trier, alle Eventim

[www.luxembourgticket.lu](http://www.luxembourgticket.lu)

[www.e-ticket.lu](http://www.e-ticket.lu)

[www.ticketnet.lu](http://www.ticketnet.lu)

[www.eventim.de](http://www.eventim.de)

[www.ticketnet.fr](http://www.ticketnet.fr)

[www.fnac.com](http://www.fnac.com)

# LES SPÉCIALITÉS CULINAIRES

proposées par l'Association des Congolais (Suzanne Ekea-Kay), le Club des Amis des Trois Frontières (Cleotilde Kabamba) & l'Union pour l'Encadrement de la Femme Africaine (Régine Shionza).

MENU à 10€ (offre végétarienne disponible)



transition  
movement



L'association Kulturfabrik bénéficie du soutien du Ministère de la Culture et de la Ville d'Esch-sur-Alzette.

# INFOS PRATIQUES

CENTRE CULTUREL KULTURFABRIK

116, rue de Luxembourg L-4221 Esch-sur-Alzette

t. +352 55 44 93 - 1 | [www.kulturfabrik.lu](http://www.kulturfabrik.lu)

